

REFERENCES

- Alcaraz, E., & Hughes, B. (2014). *Legal translation explained*. Routledge.
- Algburi, B. Y. J. (2020). *Legal translation instruction at discourse level and the problem of equivalence*.
- Alrymayh, A. N. (2024). Historical overview of equivalence in translation studies. *European Journal of Language and Culture Studies*, 3(6), 1-8.
- Ana, I. W., & Puspani, I. A. M. (2021). Techniques of translating Indonesian legal texts into English. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 17(2), 1234–1246.
- Ardi, H. (2025). INVESTIGATING THE APPLICATION OF TRANSLATION TECHNIQUES BY STUDENTS IN TRANSLATING BY LAWS. *English Review: Journal of English Education*, 13(3), 897-906.
- Azzahra, P. C., Sigalingging, B. M., & Afandi, R. A. (2025). The Translation Process and Techniques of Intellectual Property Rights Terms in the Indonesia-United Arab Emirates Comprehensive Economic Partnership Agreement (IUAE-CEPA). *DIALEKTIKA: JURNAL BAHASA, SASTRA DAN BUDAYA*, 12(1), 32-53.
- Badan Koordinasi Penanaman Modal (BKPM). (2007). *Law of the Republic of Indonesia No. 25 of 2007 on Capital Investment* (Official English version).
- Baker, M. (1992). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London & New York: Routledge.
- Bell, R. T., & Candlin, C. (1991). *Translation and translating: Theory and practice* (Vol. 298). London: Longman.
- Basriana, E., Junining, E., & Tabiati, S. E. (2022). Equivalence And Translation Quality Assessment Towards News Translation: Vice Indonesia Youtube Channel. *Journey: Journal of English Language and Pedagogy*, 5(2), 256-269.
- Bassnett, S., & Lefevere, A. (1990). *Translation, history and culture*. Pinter Publishers.
- Bhatia, V. K. (1993). *Analysing genre: Language use in professional settings*. Longman.
- Biel, Łucja (2014): *Lost in the Eurofog: The Textual Fit of Translated Law*. Frankfurt: Peter Lang, 347 p. *Meta: journal des traducteurs/Meta: Translators' Journal*, 62(3), 648-651.
- Black, H. C. (1891). *A dictionary of law: Containing definitions of the terms and phrases of American and English jurisprudence, ancient and modern*;

including the principal terms of international, constitutional, and commercial law; with a collection of legal maxims and numerous select titles from the civil law and other foreign systems. West Publishing Company.

- Cao, D. (2007). *Translating law* (Vol. 33). Multilingual Matters.
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation: An essay in applied linguistics*. Oxford University Press.
- Dewi, H. D., Wijaya, A., & Hidayat, R. S. (2021). English legalese translation into Indonesian. *Wacana*, 21(3), 446-474.
- Downes, J., & Goodman, J. E. (2014). *Dictionary of finance and investment terms*. Simon and Schuster.
- Hatim, B., & Mason, I. (2014). *Discourse and the Translator*. Routledge.
- Holmes, J. S. (1972). The name and nature of translation studies. In *Translated! Papers on literary translation and translation studies* (pp. 67–80).
- Indarti, D. (2021). Translation techniques of manual text. *LADU: Journal of Languages and Education*, 1(6), 239-245.
- JDIH BPK RI. (2007). *Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 25 Tahun 2007 tentang Penanaman Modal*.
- Krisnayanti, N. K. R., Dewi, P. C., & Kamayana, I. G. N. P. (2025). Translation Techniques and Equivalence of Cultural Terms in Karisma Event Nusantara Magazine. *JAKADARA: Jurnal Ekonomika, Bisnis, dan Humaniora*, 4(2), 103-110.
- Martin, E. A., & Law, J. (2006). *Oxford dictionary of law* (9th ed.). Oxford University Press.
- Mattila, H. E. S. (2006). *Comparative legal linguistics: Language of law, Latin and modern lingua francas*. Ashgate.
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *META: Translators' Journal*, 47(4), 498–512.
- Muhaya, R. E., & Nugroho, R. A. (2024). Features of Legal Language and Its Translation Analysis in Indonesian-English “Settlement Termination Agreement”. *Journal of English Language Teaching and Linguistics*, 9(1), 47-63.
- Munday, J., Pinto, S. R., & Blakesley, J. (2022). *Introducing translation studies: Theories and applications*. routledge.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. Brill.

- Nord, C. (2014). *Translating as a purposeful activity: Functionalist approaches explained*. Routledge.
- Nugroho, A. D. N., & Johanes, J. (2025). The Translation of Official Nomenclature in the Supreme Court: An Analysis of Equivalence and Challenges. *Jurnal Penerjemahan*, 12(1). <https://doi.org/10.64571/ojp.v12i1.102>
- Nufiedia, S. H., Sukaesih, I., & Humolungo, F. (2025, December). TRANSLATION TECHNIQUES AND ACCEPTABILITY ASPECT OF LEGAL TERMS IN NOUN PHRASES ON JUDICIAL COMMISSION WEBSITE. In *Proceedings of International Seminar of Bispro* (Vol. 1, pp. 349-354).
- Rochaety, E., & Tresnati, R. (2022). *Kamus Istilah Ekonomi* (Edisi Kedua). Bumi Aksara.
- Šarčević, S. (1997). *New approach to legal translation*. Kluwer Law International.
- Sembiring, M., Siregar, R., Arfanti, Y., & Nita Wuntu, C. (2021). Translating Imperative Sentences from English into Indonesian: COVID-19 Outbreak Text. *AWEJ for Translation & Literary Studies*.
- Suryasa, W., Wirawan, I. G. N., Thoms, S. L., & Bonviglio, T. (2021). Legal terms in translation of Regulation Number 40 Year 2007 regarding Limited Liability Company in Indonesia. *Linguistics and Culture Review*, 6(1), 30–42.
- Sofyan, R., & Rosa, R. N. (2021). Problems and strategies in translating legal texts. *Humanus: Jurnal Ilmiah Ilmu-ilmu Humaniora*, 20(2), 221-232.
- Syafran, A., Roselani, N. G. A., Octavianti, D. S., Robiâ, A., & Ginola, D. (2024). Translation Strategies and Equivalence in Formal Document Translation: A Study of UNESCO Agreements. *JOLLT Journal of Languages and Language Teaching*, 12(4), 1673-1688.
- Taibi, M., & Ozolins, U. (2023). Quality and integrity in the translation of official documents. *Perspectives*, 31(5), 882–899.
- Tiersma, P. M. (1999). *Legal language*. University of Chicago Press.
- The Law Dictionary. (n.d.). *Legal definitions*. Retrieved March 11, 2026, from <https://thelawdictionary.org/>
- Varó, C., & Hughes, D. (2002). *Legal texts: Language and culture*. Universitat Jaume I.
- Venuti, L. (1995). *The translator's invisibility: A history of translation*. Routledge.
- Vermeer, H. J. (1989). Skopos and commission in translational action. In A. Chesterman (Ed.), *Readings in translation theory* (pp. 173–187). Finn Lectura.

Vinay, J.-P. , & D. J. (1958). A Methodology for Translation. [An excerpt from Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation, trans. and eds. J. C. Sager & M.-J. Hamel, Amsterdam: John Benjamins, 1995, first published in 1958 as *Stylistique comparée du français et de l'anglais. Méthode de traduction*] In L. Venuti (Ed.), *The Translation Studies Reader* (pp. 84–93). London: Routledge.



Intelligentia - Dignitas